

cartelera

AV artes visuales • CI cine • C conferencias • CO colegios • E exposiciones • N niños • M música

La serva padrona **M**

ÓPERA DE CÁMARA

Esta obra fue estrenada originalmente entre los dos actos de la ópera seria *Il prigioniero superbo*, de G.B. Pergolesi. El radiante color, la melodía sencilla, la gracia y liviandad rítmica, unida a un libreto en el cual los siervos burlan a los amos, constituyen elementos que el compositor utilizó en esta obra con virtuosismo. De los *intermezzi* producidos en el siglo de su florecimiento, esta transparente partitura es la más exitosa e inspiradora sobreviviente. Estudios la reconocen como la base del género que se transformó finalmente en la ópera bufa del siglo XVIII. Este retrato costumbrista representa la confluencia del mundo burgués enfrentado al alzamiento del pueblo, no ya como un manifiesto político al estilo del siglo de las luces sino como una parodia sobre el desajuste entre dos clases con intereses contrapuestos. La



heroína, una inteligente mujer de pueblo, desea transformarse en burguesa. Para lograr su empeño, la muchacha recluta a Vespone, un empleado mudo que también desea cambiar su situación. Por medio de una clásica maniobra de seducción, Serpina dobla la resistencia de Uberto, burgués sin vocación de tal, y logra convertirse en la patrona del pequeño mundo doméstico.

Centro de Extensión, Salón Cardenal Fresno. J 24 de septiembre, 19.30 hrs. Entrada liberada.

Brasil, la música y la imagen **CI M**

6ª MUESTRA DE CINE + CONCIERTO

Destellos Negros del Samba, de Ariel de Bigault, Martinho da Vila y los músicos de la calle. Ma 1 y V 4, 16, 19 y 21.30 hrs.

Marisa Monte - Universo ao Meu redor, Vicente Kubrusly. Mi 2, 16, 19 y 21.30 hrs.

5ª Muestra de Cine Latinoamericano. País invitado: Uruguay **CI**

Esta selección de cine uruguayo recoge éxitos recientes y películas no exhibidas comercialmente en Chile.

La muestra que cuenta con el apoyo del Instituto del Cine y Audiovisual del Uruguay.

Rapunzel **M**

COMPAÑÍA LA PI & RECICLACIRCO

La historia de la niña de largas trenzas encerrada por una bruja en una torre es trasladada a un ambiente campesino de nuestro país permitiendo la aparición en escena de elementos típicos del folclor chileno como el huaso, la cueca, la palla y la tonada.

Llevada a escena por años de carrera técnica propia del malabarismo español.

Centro de Extensión, Septiembre. S, 16, 19 y 21.30 hrs. \$2.000. Estudiantes UC: \$1.500. Grupo Mercurio y Asociación

Portugal en lengua

A partir de cinco películas esta muestra que muestra la riqueza sonora de la música portuguesa. Bye, bye, Brasil. 1979. Eu, tu, ele. Brasil. 2000. De



OPERA

Jueves 24 de septiembre '09

19:30 horas

Salón Fresno, Centro de Extensión UC

PROGRAMA

LA SERVA PADRONA (1733)
Intermezzo con música de
GIOVANNI BATTISTA PERGOLESI
(1710-1736)
Libreto de Gennaro Antonio Federico

Personajes:

SERPINA: Grete Bussenius
UBERTO: Eduardo Jahnke
VESPONE: Eduardo Rojas

VIOLIN I

David Nuñez

VIOLIN II

Albert Melo

VIOLAS

Daluz Sepúlveda, Penélope Knuth

VIOLONCHELO

Sebastián Mercado

CLAVECÍN

Felipe Guerra

DIRECCIÓN MUSICAL

David Nuñez

ASISTENTE DE PRODUCCIÓN Y STAGE MANAGER

María Jesús Allende

CONFECCIÓN Y OPERACIÓN DE SOBRETÍTULOS

Catalina Amenábar

UTILERÍA Y TRAMOYA

Juan Retamales

DISEÑO GRÁFICO

Alexandra Sabal

DISEÑO DE ESCENOGRAFÍA, ILUMINACIÓN, VESTUARIO Y RÉGIE

Miryam Singer

PRODUCCIÓN ÓPERA UC



NOTAS AL PROGRAMA

En la primera mitad del siglo XVII, mientras la Reforma y la Contrarreforma suministraban una nueva fisonomía al mapa político de Europa y los principios originales del Renacimiento empezaban a perder fuerza en la cosmovisión del hombre moderno, la ópera consigue instalarse en todas las capitales de Europa como un último derrotero en la búsqueda de un lenguaje que la vincule con el universo clásico. Grandes familias de la nobleza convertidas en empresarios teatrales entendieron las oportunidades financieras que se escondían detrás de esta nueva forma de entretenimiento, y en 1637 se abre en Venecia el primer Teatro público de ópera al que se entraba, al igual que a los espectáculos callejeros de la commedia dell'arte, previo pago de una entrada.

Durante un siglo completo se cultivó el estilo representativo "redescubierto" por los intelectuales de la Camerata Fiorentina, y que tuvo su nacimiento simbólico con el Orfeo de Monteverdi el año 1607 en la corte de Mantua. La temática de la ópera sería se convertía así en el más eficiente vehículo para la transmisión de la cultura greco romana, con la opción de un teatro cantado a la manera del teatro griego, medio y fin en el retorno a los ideales clásicos.

La recientemente estrenada avidez burguesa por conquistar la naturaleza a través de la tecnología tuvo por feliz consecuencia la invención de complejos aparatos escénicos, que en los nuevos teatros líricos de Europa, permitían que dioses, ninfas y héroes se elevaran por los aires cuando la majestad y dignidad de su condición así lo exigía. Llevando el potencial expresivo del canto a extremos insospechados de virtuosismo y apasionada rendición dramática, la casta de los castrati consagra el género de la ópera sería como el último grito del paroxismo barroco

Sin embargo, en los teatros italianos se descubrió tempranamente que la



dignidad clásica del género podían agotar la atención del público que abarrotaba los teatros por tres o más horas consecutivas; al fin y al cabo, en la plaza de enfrente, los variopintos personajes de la commedia dell'arte hacían lo propio, demostrando que el respetable también poseía instinto para lo cómico, liviano y breve. No pasó mucho tiempo antes de que los cómicos se tomaran el escenario lírico mientras los dioses y héroes clásicos hacían una pausa de descanso en sus camarines entre acto y acto.

La introducción del Intermezzo no es, sin embargo, una invención de los teatros de ópera ni mucho menos consecuencia directa de la pasión por los personajes típicos de la commedia dell'arte; las breves escenas cómicas que se presentaban a cortina cerrada, mientras en el interior se realizaban los complicados cambios de tramoya y escenografía tiene antecedentes de muy antiguo abolengo. Ya en el período del Renacimiento, en los palacios de la nobleza y la burguesía de las ciudades estado italianas y alemanas y en la cortes francesa y española, se cultivaban diversas formas de artes representativas. El teatro, el canto, la música instrumental, las danzas y las gracias de mimos y bufones eran algunas de las formas que tomaba el entretenimiento cortesano; la introducción de breves escenas cómicas con música en los entreactos es un soplo de aire fresco que expande y libera la tensión que da estructura a la obra principal.

El Intermezzo, heredero del entreacto del siglo XVI, adquiere, entonces, un lenguaje y estructura propios ya desde principios del siglo XVIII. Como si fuese una ópera cómica en miniatura, todo es construido a escala: la cantidad de actos depende de los intermedios que posee la ópera sería a la que acompaña; la duración no va más allá de media hora por acto, los escenarios son sencillos, los personajes no pasan de dos o tres, y la orquestación también es menor: probablemente la mayoría de los músicos están en su merecida pausa del entreacto....

La obra que nos ocupa fue estrenada entre los dos actos de la ópera sería el prigioniero superbo, de G.B. Pergolesi, en el Teatro San Bartolomeo de Nápoles, con ocasión del cumpleaños de la Emperatriz Elisabet Cristina, esposa de Carlos VI, quién a la sazón reinaba en Viena sobre los estados de Cerdeña, Sicilia y Nápoles.

En el breve lapso de 26 años Pergolesi

consigue posicionarse como uno de los más grandes maestros del arte de la nueva ópera. El radiante color, la melodía sencilla, la gracia y liviandad rítmica, unida a un libreto de raigambre picaresca en el cual los siervos burlan a los amos –los conatos reivindicadores eran la clásica fuente de hilaridad en el teatro popular– constituyen elementos que el compositor utilizó en *La serva padrona* con un virtuosismo sin parangón en la época. De los centenares de Intermezzi producidos en el siglo de su florecimiento, esta sencilla y transparente partitura es la más exitosa sobreviviente, y de la cual recogieron inspiración varias generaciones de compositores. Algunos estudios reconocen a *La serva padrona* como la piedra fundacional de un género que evolucionó y se transformó finalmente en la ópera bufa del siglo XVIII, cuando culmina, en las postrimerías del siglo con las magníficas óperas de la dupla Mozart- Da Ponte.

La serva padrona es junto al *Stabat Mater* una de las obras de Pergolesi con mayor cantidad de representaciones en Chile en los últimos 20 años. El retrato costumbrista representa la confluencia del mundo burgués enfrentado al alzamiento del pueblo frente al orden social, no ya como un manifiesto político al estilo de lo que serían las diatribas del siglo de las luces sino como una parodia sobre el desajuste entre dos clases sociales de intereses contrapuestos. La heroína, una mujer de pueblo, inteligente y con objetivos claros, desea cambiar su condición de servidora y transformarse en burguesa. Para lograr su empeño, la muchacha recluta a Vespone, un empleado mudo que, al igual que ella, desea cambiar su situación en la distribución de poderes. Por medio de una clásica maniobra de seducción femenina, Serpina consigue doblegar la resistencia de Uberto, burgués sin vocación de tal, y logra convertirse en la patrona del pequeño mundo doméstico.

La puesta en escena rescata algunos de los giros clásicos de la commedia dell'arte: el dinamismo en la acción y la frescura de los actores-cantantes que asumen la representación como verdaderos acróbatas. La acción se ubica en un escenario inspirado en el eclecticismo del arte del grafiti y el diseño urbano actual.

Miryam Singer
Directora OperaUC



Nuevas excepciones

En el proyecto, aparecen nuevas excepciones al derecho de autor. Un listado largo, pero sin

DANIEL ÁLVAREZ:

"Se incorporaron excepciones como la de sátira, parodia y usos incidentales. Ésta permite los usos incidentales de obras con propósitos de crítica, comentario, caricatura, enseñanza, interés académico o investigación, que no constituyan una explotación encubierta de ésta".

CLAUDIO RUIZ:

"Nuestra ley adolecía de una grave falta de excepciones al derecho de autor incompatibles con una ley moderna. Sin ir más lejos, la palabra 'biblioteca' no aparecía ni siquiera una vez. La inclusión de las excepciones son una gran noticia".

CRÍTICA | ÓPERA

"La serva padrona", Pergolesi:

"La nana" llega a la ópera

JUAN ANTONIO MUÑOZ H.

"La serva padrona" (1733), de Giovanni Battista Pergolesi (1710-1736), fue un verdadero estandarte de batalla en 1752, cuando fue montada en París por la compañía Bambini. Dio lugar a la llamada "querrela de los bufos", que enfrentó a los partidarios de la música italiana y a los de la música francesa de Rameau. Entre los que favorecían a los italianos se encontraba Jean-Jacques Rousseau (quizás porque la música italiana se identificaba con un tipo artístico popular mientras que la francesa era considerada de carácter aristocrático), autor de un controvertido escrito titulado "Carta sobre la música francesa" (1753) y de la ópera "El adivino de la aldea" (1752).

Este intermezzo de Pergolesi, con libreto de Gennaro Antonio Federico, tuvo su primera representación en el teatro San Bartolomeo de Nápoles en 1733, durante el intermedio de la ópera "Il prigioner superbo", también de Pergolesi. La obra se enmarca dentro de una enorme producción de escenas cómicas destinadas a morigerar la pesantez de partituras de mayor extensión.

La puesta de Miryam Singer —responsable del diseño escenográfico, de la iluminación, el vestuario y la régie— tiene un look pop colorinche, atractivo para el público y con guiños a la producción cinematográfica

chilena actual: un gran retrato de la actriz Catalina Saavedra en su papel en "La nana", preside la escena. Singer saca lustre a todo y aquí luce su ingenio en el encuentro de recursos, pero también da en el punto justo al dar cuenta de cómo "La serva padrona" establece una trama cruzada de conflicto social, político y amoroso, en este aparentemente sencillo e inocente juego en el que Serpina intenta abandonar su situación de empleada puertas adentro para conseguir una cuota doméstica de poder al interior de un hogar pequeño burgués.

Bajo la dirección de David Núñez (violín I), el conjunto instrumental acompañó con amabilidad y precisión el juego escénico y el arduo trabajo de los cantantes. Danzarín e histriónico el Vespone, sirviente mudo en la trama, interpretado por Eduardo Rojas. Serpina fue la soprano Grete Bussenius, de gran desplante, habilidad comunicativa

y puntillosa en la expresión vocal; su material luce en los agudos, pero pierde consistencia en centros y graves, lo que limita los recitativos. Uberto, el dueño de casa asediado por su sirvienta, fue el bajo Eduardo Jahnke, convincente actor, dueño de un material vocal de gran proyección, ágil en las vocalizaciones y con dominio absoluto de su parte. Tiene que resolver alguna tirantez en los agudos y mejorar su pronunciación italiana.



JOSE ALVAREZ

JUAN GUILLERMO T
"Toda excepción
hacer. Si le sumamos
los creadores se sur
frente a grandes al
debiera recibir cien
tivo', y corresponde

25 CONCIERT

América

Hoy comienza

vigencia de es

R. S. D.

"La guitarra ha
América La
de compositores y
tes", declara Serg
guitarrista e invest
demuestran los pre
los últimos quince a
nado en concursos i
les Luis Orlandini, F
llana, Vladimir Carr
Pérez y José Antoni
"Chile es un país g
existentes conservato
tantes y en todas l
hay gente que hace
además la guitarra e
la música popular d
excepción de los ba
sos del norte y la tr
puche", agrega Sau
eso es que fundó en 2
tival Guitarras de Am
un encuentro de la g
sica y la popular, dor
ses invitados muestra

EL 5 DE OCTUBRE:

Bisnieto de Br

El camino estaba pav
dés Bram Stoker dejó
bisnieto las recuperó y
segunda vida para el r
"Drácula, el no muerto
del libro que se presen

Verónica Vergara
Centro físico y de salud

27 años de experiencia
www.veronicavergara.cl

RESULTADOS EXITOSOS EN BAJA DE PESO • DAMAS Y VARONES

DELINEADO OJOS, CEJAS Y LABIOS

ELIMINA 10 AÑOS DE TU ROSTRO
MESOLIFTING: Tratamiento facial
• Rostro firme • Ateruante de arrugas • Reafirmante de cuélgulo

2x1 TRATAMIENTO CORPORAL DAMAS Y VARONES

Tratamiento Reductivo + Terapia Antiestrés desde \$178.000

Masaje de relajación

Tratamiento Modelador • Celulitis desde

VICERRECTORIA DE COMUNICACIONES Y ASUNTOS

CURSO-TALLER

Programación neurolingüística para el logro eficiente de o

UNIVERSIDAD CATÓLICA



SCENOGRAFIA